

**Международный обмен электронными информационными ресурсами  
в свете подписания Марракешского договора**

**International exchange of digital information resources  
in the light of the Marrakesh Treaty**

*Г. С. Елфимова*

*Российская государственная библиотека для слепых,  
Москва, Россия*

*Galina Elfimova*

*Russian State Library for the Blind,  
Moscow, Russia*

В докладе обсуждаются варианты развития единого электронного информационного пространства для людей с проблемами чтения плоскочечатных текстов. Проведен анализ таких международных проектов, как Global Accessible Library и TIGAR, с точки зрения перспектив их развития после подписания и ратификации Марракешского договора.

The options for developing single digital space for persons with print disabilities are considered. International projects, e.g. Global Accessible Library and TIGAR, are discussed from the viewpoint of their future prospects after the Marrakesh Treaty is signed and ratified.

Развитие библиотечных ресурсов и услуг для незрячих пользователей в настоящее время находится под сильнейшим воздействием такого явления как цифровая глобализация и ее влиянием на все сферы библиотечно-информационного обслуживания. Это определяет все – структуру информационной среды, механизмы наполнения ее содержанием, перераспределение вклада и ответственности сторон-участников формирования этой среды, условия хранения и обмена информацией, организации доступа к ней пользователей.

Что же стоит за понятием «цифровая глобализация»? В широком смысле она определяется как процесс всемирной экономической, политической и культурной интеграции и унификации в виртуальном пространстве на базе информационно-телекоммуникационных технологий. Конечно, относится это не только к виртуальному, но и к физическому пространству. Но в виртуальном эффект достигает наибольшей силы, что, скорее всего, связано с самой природой цифровых технологий, их способностью к повсеместному распространению, с высокими скоростями передачи информации и возможностью одновременного доступа к одному и тому же источнику большого числа людей из разных уголков земного шара.

Не обошла стороной глобализация и библиотечную сферу. В библиотечно-информационном обслуживании инвалидов она проявляется в следующих процессах:

- перевод коллекций информационных материалов, изначально существовавших в альтернативных форматах для слепых на физическом уровне («говорящие» книги на кассетах и брайлевские книги) в цифровой формат (причем этап ретроконверсии фондов в большинстве стран завершился еще в первой половине первого десятилетия XXI века, и сейчас уже идет текущее пополнение цифровых фондов на выбранной технологической платформе с оговоркой на следующий пункт);
- установление единых форматов и концепции перераспределения информационных материалов между разными странами;
- формирование технологической базы обмена распределенными коллекциями информационных материалов из единой точки доступа – всемирной электронной библиотеки (в этом пункте ярко проявляется особенность современного этапа информационного обслуживания);
- реализация проектов с названиями, начинающимися с «Глобальная...», «Всемирная...», «Общемировая...» и т.п.;

- решение на национальном и международных уровнях юридических вопросов, связанных с межгосударственным обменом информационными материалами (в первую очередь речь идет об установлении соответствий между исключениями из законов об авторском праве разных стран).

Как видим, решения требуют и технические, и технологические, и юридические проблемы. Процессы эти с разной степенью успешности реализуются в разных странах мира. Но главной остается тенденция к объединению, глобализации, формированию единого информационного пространства. Пройдены этапы выбора форматов представления данных, оцифровки национальных коллекций книг в альтернативных форматах, в большинстве случаев решены проблемы взаимного конвертирования форматов, выбранных в разных странах. Разработаны технологические принципы обмена информационными ресурсами в виртуальной среде. В частности Секцией Библиотек для людей с проблемами чтения плоскочечатных текстов IFLA были выпущены рекомендации «Проектирование и внедрение интегрированных цифровых библиотечных систем» (перевод на русский язык осуществлен Российской государственной библиотекой для слепых в серии «Зарубежное тифлобиблиотечноеведение»). Была сделана попытка практической реализации рекомендаций. Консорциум DAISY совместно с упомянутой Секцией ИФЛА несколько лет работали над созданием GAL – Global Accessible Library – Глобальной доступной библиотеки. Основная работа была проделана Консорциумом DAISY совместно с Организацией национальных информационных стандартов (NISO). Были установлены стандарты на запись цифровых аудиокниг, снабженных системой навигации.

Представления о том, что Глобальная доступная библиотека может и должна делать, изначально оказались неоднозначными. Разработчики определяли ее следующим образом:

- сеть онлайн-коллекций цифровых объектов, все вопросы о защите авторских прав на которые решены их создателями;
- объединенное собрание, сформированное в соответствии с международными принципами пополнения и развития библиотечных коллекций;
- собрание материалов, имеющее логичную, доступную пользователям и удобную в работе структуру;
- система, позволяющая авторизованным пользователям интернета находить, скачивать и использовать международные информационные ресурсы.

Проект столкнулся с очень серьезными проблемами и техническими, и технологическими, и юридическими, и психологическими, преодолеть которые проектной группе так и не удалось. Фактически Глобальная доступная библиотека осталась только проектом. Сообщество библиотек для слепых отказалось от создания некоей универсальной электронной библиотеки, под которую пришлось бы подстраиваться всем странам, а вместо этого выбрало такую модель взаимодействия, которую можно назвать своего рода международным библиотечным абонементом в электронной среде на удобных и выгодных для большинства участников условиях. Среди этих условий на первое место были выдвинуты правовые, т.к. сообщество осознало, что без их решения никакие технические ухищрения не сдвинут проект формирования единого электронного информационного пространства с мертвой точки.

В мае 2009 г. Бразилия, Парагвай и Перу обратились во Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС) с просьбой рассмотреть предложение Всемирного союза слепых (WBU) о внесении в законодательство о защите интеллектуальной собственности исключений и ограничений, касающихся людей с проблемами чтения плоскочечатных текстов. В декабре 2009 г. представители ВОИС встретились в Женеве для обсуждения предложений WBU, наиболее яркими из которых стали заявления об обязанности ВОИС найти на национальных и международном уровнях решение проблемы обеспечения доступа людей с проблемами чтения к разным типам изданий, защищенных законом об авторском праве и решить проблему международного книгообмена.

Для решения этой задачи под эгидой ВОИС был реализован проект TIGAR (Trusted Intermediary Global Accessible Resources – Доверительного посредничества в сфере глобальных доступных ресурсов). Реализация проекта была построена на взаимодействии издателей, библио-

тек и пользователей, в котором библиотеки выступают в роли доверительных посредников. Сами за себя говорят названия различных соглашений, лежащих в основе этого взаимодействия: Меморандум взаимопонимания и Платформа заинтересованных сторон. К настоящему моменту 11 доверенных посредников и 24 правообладателя подписали Меморандум TIGAR. Первая передача текстовых файлов была осуществлена в октябре 2011 г. между Францией, Данией и Канадой. Пока что TIGAR сконцентрирован на разработке модели передачи книг «От библиотеки к библиотеке». Модель «От библиотеки к читателю» требует усовершенствования юридической основы книгообмена. Красноречив тот факт, что ВОИС предоставила проекту TIGAR страницу на своем сайте, где можно получить новейшую информацию о его реализации.

Благодаря успешному посредничеству библиотек между интересами незрячих пользователей и правообладателей, удалось не только отработать технологический механизм книгообмена в цифровой среде, но и сформулировать и проверить на практике правовые аспекты международного обмена электронными документами, подпадающими под правозащитные законы разных стран. Проект оказался настолько успешным с точки зрения урегулирования юридических вопросов, что принципы, заложенные в нем были сформулированы в виде «Договора для облегчения доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям» и приняты на заседании ВОИС в июне 2013 года в г. Марракеше, в качестве основополагающего международного документа в сфере обмена электронными документами.

Очевидно принципиальное отличие между такими попытками организации единого информационного пространства для незрячих как Глобальная доступная библиотека и проектом TIGAR. Опыт работы последних лет показал, что не может быть единого и единственно возможного формата цифровых книг, оптимального для всех пользователей во всех странах. Едиными должны быть правовые аспекты книгообмена, и создание международного правового инструмента сумело продвинуть идею формирования единого информационного пространства для незрячих людей на принципиально новый уровень. Новая концепция формирования электронных книжных коллекций и обмена данными между ними строится на принципах совместимости и взаимного дополнения различных форматов с целью максимально возможного расширения ассортимента информационных материалов для людей с проблемами чтения плоскопечатных текстов.